De re bibliographica. Menéndez Pelayo y su Biblioteca 12

Epistolario de Menéndez Pelayo
(No incluido en el Epistolario General, 2)

Rosa Fernández Lera y Andrés del Rey Sayagués, editores

Santander, Biblioteca de Menéndez Pelayo, 2017

Este número titulado *Epistolario de Menéndez Pelayo (No incluido en el Epistolario General, 2)* es el número 12 de la serie *De re bibliographica*. Menéndez Pelayo y su Biblioteca.

Es continuación, aunque menos voluminoso, del que fue publicado en el 2006, con el número 2, en esta misma serie.

Desde la publicación del *Epistolario General de Menéndez Pelayo* por Manuel Revuelta con el Patrocinio de la Fundación Universitaria Española entre 1982 y 1991, la Biblioteca de Menéndez Pelayo ha continuado con la labor de seguir localizando nuevas cartas.

En este número se publican catorce cartas todas inéditas, salvo cuatro que se incluyen a pesar de no serlo, indicando donde fueron publicadas, porque son de difícil localización o acceso y así la Biblioteca puede facilitar una información más completa al investigador. Por la misma razón se da noticia de los epistolarios inéditos incluidos últimamente en el Boletín de la Biblioteca de Menéndez Pelayo.

De todo el conjunto incluido, nueve son de don Marcelino dirigidas a distintas personalidades (como Narciso Alonso Cortés, El Conde las Navas o Manuel Remón Zarco del Valle) y las cinco restantes se las envían a él (Julián Apráiz, Mariano Pardo de Figueroa, el Doctor Thebussem, o Gilberto Quijano y Fernández-Hontoria

De re bibliographica. Menéndez Pelayo y su Biblioteca 12

Epistolario de Menéndez Pelayo
(No incluido en el Epistolario General, 2)

Rosa Fernández Lera y Andrés del Rey Sayagués, editores

Santander, Biblioteca de Menéndez Pelayo, 2017

Publicaciones de la Biblioteca de Menéndez Pelayo
(*De re bibliographica*. Menéndez Pelayo y su Biblioteca, 12)

© de la edición: Biblioteca de Menéndez Pelayo (Ayuntamiento de Santander)

© de los textos: los autores

Edita: Ayuntamiento de Santander

Imprime: Todoprint Digital

D.L.: SA - 316 - 2017

ÍNDICE

Presentación 7-8

Cartas de Menéndez Pelayo 9-16

Cartas a Menéndez Pelayo 17-22

PRESENTACIÓN.[1]

Continuando con el *Epistolario General de Menéndez Pelayo*[2], publicamos catorce cartas, continuación de las incluidas en el n. 2 de esta serie[3]. La mayoría (9) son de Menéndez Pelayo y las restantes van dirigidas a él. Todas son inéditas, a excepción de cuatro que incluimos por la dificultad de su localización y acceso, pretendiendo desde la BMP facilitar su conocimiento al investigador.

CARTAS **DE** MENÉNDEZ PELAYO

Comenzamos este apartado con tres cartas inéditas a Narciso Alonso Cortés, amigo y profundo admirador de MP, de las que sus nietas Purita y Victorina Alonso-Cortés, con enorme generosidad, nos han facilitado reproducción. En *EG* ya fueron publicadas las conservadas en la BMP, las seis de este autor recibidas por MP entre 1903 y 1911.

La dirigida a Guillaume Bernard, responde a la petición de un prólogo de este hispanista francés para la *Antología* que publica dedicada a MP.

A Juan Gualberto López-Valdemoro, Conde de las Navas y Bibliotecario mayor de la Real Biblioteca del Palacio Real de Madrid, hay dos cartas, de 1903 y 1906, que, aunque publicadas recientemente en *Isidora*, pueden pasar inadvertidas, al investigador de MP, en el conjunto del epistolario del Conde de las Navas. La relación entre ambos autores fue muy estrecha a lo largo de su vida, intercambiándose continuamente obras y citas bibliográficas a las que ambos eran tan aficionados.

A Rico Fuensalida, le envía una carta que trata de Antonio García Blanco. De ella, y del artículo en que figura publicada, nos dio noticia Benito Mada-

---

1 .- Utilizaremos las siglas MP para Marcelino Menéndez Pelayo y BMP para Biblioteca de Menéndez Pelayo.

2 .- REVUELTA SAÑUDO, Manuel (ed. lit.). Menéndez Pelayo, Marcelino. *Epistolario*. Madrid, Fundación Universitaria Española, 1982-1991. 23 v. En adelante *EG*, que irá seguido del tomo en números romanos y del número de la carta en arábigos.

3 .- FERNÁNDEZ LERA, Rosa y Andrés del Rey Sayagués (ed. lit.). *Epistolario de Menéndez Pelayo. (No incluido en el Epistolario General,* n. 1*)*. Santander, Biblioteca de Menéndez Pelayo, 2006 39 p. (*De re Bibliographica*. Menéndez Pelayo y su Biblioteca, 2).

riaga de la Campa.

Este grupo se termina con la dirigida a Enrique de la Vega (aunque en ella MP, por despiste, pone en el encabezamiento Ricardo). Fue adquirida a un particular por la BMP. Trata de la solicitud de apoyo para la propuesta de la candidatura de su padre, Ricardo de la Vega, a la Real Academia de la Lengua.

CARTAS A MENÉNDEZ PELAYO

En el tomo XV de las *Obras Completas* de Andrés Bello se encuentra escrito a lápiz un borrador de carta sin firma. Lo incluimos por permanecer inédito hasta ahora.

Creemos muy interesante la carta de Julián Apráiz a MP del 8 de mayo de 1877 por tratarse de una fecha muy temprana. MP tiene 20 años y la recibe en Venecia, en el Hotel de Roma-Gran Canal. El 30 de mayo está ya en París y por esas fechas envía cartas a José María de Pereda y Gumersindo Laverde. Esta misiva tiene el interés añadido de ser utilizada para tomar nota de lo que encuentra en la Biblioteca Imperial de París sobre Nicolás Eymerich.

Francisco de Jesús García es un joven seminarista que le escribe desde las "lejanas playas del Pacífico" de Colima en Méjico, pidiéndole opinión sobre la obra que le remite.

El gran bibliófilo y mecenas Mariano Pardo de Figueroa, se relacionó permanentemente con MP y conocía, de primera mano, la afición de su amigo a las publicaciones sobre temas locales (Ver nota 57). Por ello le envió bastantes como se puede ver en la BMP. La que publicamos es una carta-abierta que figura al frente de su obra sobre Medina-Sidonia.

La del cántabro Gilberto Quijano a MP está escrita a continuación de una carta que le envía Germán Gamazo pidiéndole recomendación para su Secretario particular Joaquín González Gallo.

DE MENÉNDEZ PELAYO

1.
A NARCISO ALONSO CORTÉS[4]

MADRID, 10 MAYO 1909[5]

Mi estimado amigo: He recibido de Simáncas los documentos relativos á Dn. Hernando de Acuña[6], y debo tanto á Vd. como á Dn. Julian Paz[7] especial gratitud por la diligencia que ha puesto en esta investigación coronada con tan feliz éxito.[8]

Porque en efecto, el memorial de Acuña puede considerarse como una interesante autobiografía de aquel gran soldado y excelente poeta á quien Carlos V honró con su especial confianza hasta el punto de encargarle poner en verso la traducción que había hecho de "El Caballero Determinado", según resulta de la correspondencia latina del humanista holandés Van Hale.

Tengo esperanza de obtener el testamento de Acuña que debe de conservarse en Granada, y que acabará de dar luz á la biografía de este amigo de Garcilaso.

Curiosos son tambien los datos relativos á Lomas Cantoral, y por unos y otros queda muy agradecido á Vd. su afmo. amo. y S. S. q.b.s.m.

M. Menéndez y Pelayo

De Suárez de Figueroa nada he adquirido en esta ultima temporada, salvo

---

4 .- Narciso Alonso Cortés (1875-1972). Catedrático de Instituto en Santander y Valladolid, poeta e investigador fundamentalmente de temas locales. Colaboró en importantes revistas de la época como la Revue Hipanique, la Revista de Filología Española o el Boletín de la Real Academia Española.

5 .- En el sobre: "Sr. D. Narciso Alonso Cortés, Pasaje de Gutiérrez let.. B pral. Valladolid".

6 .- MP guarda entre sus fondos la obra de Narciso Alonso Cortés *Don Hernando de Acuña. Noticias biográficas*. Valladolid, Establecimiento Tipográfico de la Viuda de Montero. 154 p., 1 h. (Colección Biblioteca Studium) Sig. BMP 6.110. En carta de 28 de abril de 1908 (*EG* XIX 588) le proporciona abundantes datos al respecto.

7 .- Julián Paz y Espeso (1868-19?). Hijo de Antonio Paz y Melia. Archivero y Bibliotecario. Trabajó en la Biblioteca Nacional, en el Archivo Histórico Nacional y en el Archivo de Simancas, elaborando numerosos *Catálogos*.

8 .- Ver al respecto en *EG*, carta de Narciso Alonso Cortés (XIX, 588, 28-IV-1908) y carta de Julián Paz (XX, 244, 3-V-1909).

su libro de los Hechos del Marqués de Cañete,9 que no tenía. *El Posilipo* no sale por ninguna parte.

2.
A Narciso Alonso Cortes

Madrid, 1 marzo 1910[10]

Mi estimado amigo: Perdone Vd. la involuntaria tardanza con que contesto á su carta, á causa de las muchas ocupaciones que he tenido durante el mes pasado.

Tiene Vd. méritos de sobra para ser correspondiente de la Academia de la Historia por sus trabajos de investigación propia y nueva. Pero es requisito indispensable para esta clase de nombramientos que haya vacante en la Comisión provincial, que como Vd. sabe, es mixta de de correspondientes de la Academia de la Historia y de la de San Fernando, tiene un número fijo de plazas. Creo que en Santander están cubiertas todas, actualmente, contando con Llabrés, que como es natural, queda agregado a la provincia en que reside. Pero si estoy mal informado, y puede hacerse algo en el sentido que Vd. desea y yo también, le agradeceré que me lo comunique. La elección no ha de ofrecer dificultad alguna.

De Vd. am°. y s.s.q.b.s.m.

M. Menéndez Pelayo

9 .- Se refiere a *Hechos de don García Hurtado de Mendoza. Quarto Marqués de Cañete.* (Madrid, Imprenta Real, 1613). Adquirido al precio de 100 ptas. según consta en el interior de la cubierta. En BMP 29.708.

10 .- Esta carta y la siguiente, responden a la de Alonso Cortés de 4 de febrero de 1910 (*EG*, 666: resumida), en que manifiesta la ilusión que le haría ser correspondiente de la Academia de la Historia. Ver también al respecto, las de 12 de febrero y 3 de marzo de 1911 (*EG* XXI, 443 y 487, resumida).

3.
A Narciso Alonso Cortes

Madrid, 25 marzo 1910

Mi estimado amigo: El viernes próximo, si Dios quiere, se presentará en la Academia de la Historia la propuesta de Vd. para correspondiente en Santander[11], firmada por Sánchez Moguel y otros amigos. Acaso, por ciertos trámites reglamentarios, se dilatará la votación más de dos semanas. Como Director tengo que ser fiel cumplidor del ritual, y más en este caso que incumbe á la Comisión mixta de Monumentos, en que no todos son amigos míos, ni mucho menos, comenzando por Eduardo Saavedra que la preside. Pero creo que todo podrá allanarse sin gran dificultad.

Ando atareadísimo estos días, y por eso pongo punto á esta carta. De Vd. buen amigo y S.S.q.b.s.m.

M. Menéndez Pelayo

4.
A Guillaume Bernard[12]

Madrid, 11 mayo 1910[13]

Muy señor mío y de de todo respeto: La involuntaria tardanza con que contesto á su carta de 19 de Marzo[14], indicará á Vd. que el peso abrumador de mis ocupaciones ni siquiera me deja libre para llevar con puntualidad la correspondencia. Por esta razón he tenido que renunciar hace mucho tiempo á escribir prólogos, artículos de revistas y otros trabajos sueltos, limitándome á continuar las obras en que estoy empeñado y para las cuales probablemente no me alcan-

11 .-Ver nota anterior.

12 .- Catedrático de Lengua Española en Lille y Tourcoing. Hispanófilo y redactor de la revista *El Polybiblion*. En la BMP existen algunos números de interés para MP, con Sig. 34.660.

13 .- Esta carta figura incluida en la obra para la que se solicita el prólogo. Ver descripción en nota siguiente.

14 .- Se conserva esta carta en la BMP (*EG* XX, 782). En ella le ruega acepte la dedicatoria de su libro. Ver *Les écrivains Castillans. Anthologie de la littérature espagnole depuis ses origines jusqu'à nos jours avec des notices historiques, biographiques et critiques*. Paris, J. de Gigord, 1910. En BMP Sig. 3.726. En el ejemplar se conserva una tarjeta de visita con su dirección: "L'Abbé Guillaume Bernard, Professeur des langues romanes. 61, rue S^te^. Catherine, Lille."

zará la vida.

Por eso, aceptando con mucho agradecimiento la dedicatoria de la *Antología Castellana*[15], con que Vd. quiere honrarme, me es imposible escribir la introducción que solicita, y que por otra parte nada añadiría á la importancia de la obra.

De Vd. afectísimo s.s.q.b.s.m.

M. Menéndez y Pelayo

5.
A Conde de las Navas (Juan Gualberto López-Valdemoro)[16]

Santander, 13 enero 1903)[17]

Mi muy querido amigo: en extremo agradecí su cariñoso recuerdo de fin de año y los dos libritos de Allende Pajares y La Pelusa[18], tan amenos, sabrosos.

Dentro de pocos dias se estrenará en este teatro una comedia suya. Pienso estar aquí hasta fin de mes, tanto para acabar de reponerme del pícaro reumatismo que este invierno se exacerbó con los frios de Madrid, como para adelantar un poco en los varios trabajos que tengo emprendidos.

Recuerdos a Ramón, puesto que usted lo verá en la Biblioteca y créame su mejor amigo que de todo corazón le estima.

M. Menéndez Pelayo

---

15 .- En el apartado de "La prose au XIXe Siècle" recoge el capítulo de *Antología de poetas líricos castellanos* de MP referente a "Fondements historiques du Poème du Cid".

16 .- Escritor y académico. Bibliotecario Mayor de Alfonso XIII en la Real Biblioteca desde 1893 a 1931. Mantuvo una amplia correspondencia con MP, dedicándole, por su amistad y admiración, gran parte de sus obras que se conservan en la BMP. Cuando MP muere, solicita, en nombre del Rey, la pluma y la hoja con el último texto escrito por él. En la actualidad se conserva enmarcado en la Real Biblioteca del Palacio Real en Madrid.

17 .- Carta publicada en el artículo de John Demidowich, *Recuerdo del Conde de las Navas*. En *Isidora*. Revista de Estudios Galdosianos n. 15 (2011), 149-166. Ver p. 151.

18 .- Son las siguientes obras del Conde de las Navas: *De Allende Pajares. Paisajes y cuentos*. Madrid, Oficina tipográfica, 1903. 135 p. Tirada de 300 ejemplares. Dedicatoria del autor en cubierta: "Al insigne Dr. Don Marcelino Menéndez y Pelayo. Su antiguo amigo y entusiasta discípulo Juan Gualberto." En BMP con Sig. 6.491.- *La pelusa* (rigodón amoroso). Letra y música... Madrid, M. Romero, impresor, 1903. 63 p. Tirada de 300 ejemplares. Dedicatoria del autor en cubierta: "Al insigne Dr. D. Marcelino Menéndez y Pelayo. Del antiguo amigo y discípulo entusiasta, Juan Gualberto. 14-XII-1903." En BMP con Sig. 4.475.

6.
A Conde de las Navas (Juan Gualberto López-Valdemoro)

Santander, 6 julio 1906[19]

Mi querido amigo: Es cierto q. prometí, aunq. en términos vagos á la S. A. la Infanta Dª Paz, algún trabajillo para su revista teresiana[20], y espero cumplir pronto mi promesa, á pesar de lo muy ocupado q. estoy. Pero quisiera ver antes algún número de dicha Revista (q. no conozco) para calcular la extensión q. el artículo puede tener.

Recibí su carta de V. en vísperas de salir de Madrid, y con los preparativos del viaje y el insufrible calor q. hacía, se quedó sin contestar. Suplico á Vd. que me perdone este retraso.

Aquí disfrutamos de una temporada deliciosa. Mi hermano me da muchos recuerdos para Vd.

De Vd. constante amigo q. bien le quiere

M. Menéndez y Pelayo

P. D. Supongo que S.A. habrá recibido los tomos de la Bibliografía de escritoras[21] de Serrano, en q. hay muchos documentos sobre Sta. Teresa, y un índice de los libros más notables que la B. N. posee concernientes á la Santa.

---

19 .-Carta publicada en el artículo de José María Aguilar Ortiz. *La Basílica Teresiana*. En *Isidora*. Revista de Estudios Galdosianos n. 14 (2010), p. 134-206. Ver Documento 12, p. 143-144.

20 .- *La Basílica Teresiana*. Salamanca, Imprenta de Calatrava. La revista comienza el 15 de octubre de 1897. Creemos que MP no envió "este trabajillo" del que habla la carta.

21 .- Creemos que se trata de la obra de Manuel Serrano y Sanz, premiada por la Biblioteca Nacional en 1898, *Apuntes para una biblioteca de escritoras españolas desde el año 1401 al 1833* (Madrid, Sucs. de Ricadeneyra, 1903-1905. 2 v.). En BMP con sign. 31.101-31.112.

7.
A Manuel Remón Zarco del Valle[22]

Santander, 4 septiembre 1889[23]

Mi querido amigo: Agradezco muchísimo á Vd, y á Sancho[24] el obsequio de los 25 ejemplares de Gallardo (tomos 3°. y 4°.).[25] Ya los recogeré cuando vuelva á Madrid, q. será despues del 20 de éste mes.

Entónces hablarémos tambien de la proyectada edición de los opúsculos de Dⁿ. Bartholomé.

Entretanto, páselo V. S. bien y mande como quiera á su bueno y agradecido amº. y s. s. q. s. m. b.

M. Menéndez y Pelayo

8.
A José María Rico Fuensalida[26]

Santander, 4 septiembre 1903

Muy Sr. mío y de toda mi estimación: Hace más de dos años tuve el gusto de recibir carta de V.[27] con muy interesantes datos acerca de mi difunto maestro

22 .- Manuel Remón Zarco del Valle (1833-1922). Por sus relaciones familiares, en 1864 se le concede una dignidad en el Palacio Real (Mayordomo de Semana). Obtuvo dos premios de Bibliografía de la Biblioteca Nacional. En 1887 es nombrado Bibliotecario Mayor de la Real Biblioteca de Palacio. Tras el triunfo de la Revolución de 1869 emigró, junto a la familia real, a París. Antes había colaborado con Sancho Rayón en la edición de la obra citada de Gallardo. Cuando vuelve a España es nombrado Inspector General de los Reales Palacios, dejando el cargo a su sucesor el Conde las Navas (Juan Gualberto López-Valdemoro y Quesada). Murió en Madrid en el propio Palacio Real.

23 .- Procede de la antigua colección de Huarte, (Col. Part.). Marqués viudo de Valdeterrazo, hoy totalmente dispersa. El texto nos lo facilitó Ignacio Panizo Santos

24 .- José Sancho Rayón (1840-1900). Coautor, junto con Zarco del Valle, de la edición de la obra de Gallardo

25 .- Respuesta a su carta de 29 de julio (*EG* X, 110).

26 .- Carta de Marcelino Menéndez Pelayo (Archivo de Don Juan Mª Santaella Godoy). Publicada en Antonio María Pascual Recuero. *García Blanco y el hebraísmo español durante el siglo XIX*. Granada, Universidad de Granada, Servicio de Publicaciones, 1986, p. 488. Informa sobre algunos detalles de las últimas obras de García Blanco.

27 .- *EG* XVI, 113, donde figura adjunta una carta de Antonio María García Blanco a Rico Fuensalida (10-V-1901).

D. Antonio García Blanco[28], y una carta de este Sr., que resuelve la duda acerca del origen de los versos latinos mal atribuidos al canónigo Arjona[29]. Hoy, arreglando papeles, he encontrado dicha carta, y me ha entrado la duda de si había contestado a ella o estaba en deuda con Vd., porque no encontré en ella la nota que suelo poner en las cartas ya contestadas. Por si acaso, escribo a Vd. para que no eche a mala parte mi silencio, si por ventura incurrí en él.

He podido proporcionarme los pliegos que llegaron a tirarse de las Memorias o *Resumen de un siglo*, triste documento de la decrepitud intelectual de don Antonio. Tengo también la desdichada *Oración fúnebre* que mandó que se leyese sobre su tumba, y que no sé quien tuvo el mal acuerdo de imprimir[30], ya que aquella profanación no llegó a verificarse[31]. Tengo, finalmente, las versiones inéditas del *Pentateuco* y del *Cantar de los Cantares*,[32] y algunas otras curiosidades suyas.[33]

---

28 .- (Osuna, 1800-1889). Orientalista. Catedrático de hebreo, en Sevilla y después en Madrid siendo uno de los fundadores de la Universidad Central (hoy Complutense).

29 .- Se refiere al poeta neoclásico Manuel María de Arjona, Canónigo de la Catedral de Córdoba y fundador de la Academia de la misma ciudad.

30 .- Ver Fernando Durán López. *Autobiografías de un hebraísta decimonónico: Antonio María García Blanco.* En *Estudios de la Universidad de Cadiz ofrecidos a la Memoria del profesor Braulio Justel Calabozo.* Cádiz, Servicio de Publicaciones de la Universidad, 1998. 684 p. Ver p. 355-363.

31 .- Ver el artículo de Benito Madariaga *Antonio María García Blanco y Marcelino Menéndez Pelayo. Dos ideologías dispares entre maestro y discípulo.* En *Menéndez Pelayo. Cien años después.* Actas del Congreso Internacional. Santander, UIMP, 2012, p. 225-230.

32 .- Estos manuscritos están en la BMP con Sig. 227-230 (A 1) y M-52 (A 2).

33 .- Existen en la BMP las siguientes obras impresas de García Blanco:

- *Arte de leer, escibir y contar medianamente el vapor...* Madrid, 1869. Sig. 5.505.
- *Análisis filosófico de la escritura y lengua hebra.* Madrid, 1846-1851. Sig. 11.484-11.486.
- *Biografía...* Madrid, 1869. Sig, 11.094 y 11.530 (2 ej.).
- *Diqduquin de la lengua caldea.* Osuna, 1887. Sig. 12.054. La edición está dedicada a Antonio García Blanco por sus discípulos Francisco Rodríguez Marín y M. Ledesma Vidal.- El ejemplar lleva la siguiente anotación manuscrita de Rodríguez Marín.: "Tirada de cien ejemplares N. 8". A continuación Escudo de la "Abogacía de Rodríguez Marín" y la siguiente dedicatoria autógrafa de este autor a MP: "Al Sr. D. Marcelino Menéndez y Pelayo. Cariñoso recuerdo de su agradecidísimo amigo y entusiasta Francisco Rodríguez Marín. Sevilla, 20 de Abril de 1895."
- *Simbolismo del Símbolo de los Apóstoles*, ó sea Extracto de ... *Símbolo Universal.* Madrid, 1870. Sig. 14.277.
- *Traducción de* Las lamentaciones de Jeremías. Madrid, 1851. Sig. 21.336
- *Traducción* de los Salmos de David. *Nuevo Salterio de David.* Madrid, 1869. Sig. 11.235.

Agradeciendo a Vd. mucho su fina atención, me ofrezco suyo afmo. s.s.q.b.s.s.

M. Menéndez y Pelayo

9.

A ENRIQUE DE LA VEGA[34]

Madrid, 2 noviembre 1907

Muy Sr. mio y de mi aprecio: Soy el primero en reconocer los méritos literarios de su Sr. padre[35] y me alegraré de tenerle por compañero en la Academia, pero en esta ocasión no puedo complacer á Vd. porq. he firmado la propuesta de mi antiguo amigo y compañero de Universidad D. José Rodríguez Carracido,[36] presentada en la sesión del jueves.

De Vd. muy afecto y seguro servidor q.b.s.m.

M. Menéndez y Pelayo

DE MENÉNDEZ PELAYO. En *Boletín de la Biblioteca de Menéndez Pelayo (BBMP)*. Artículos que se pueden consultar en la BMP

APOLINÁRIO LOURENÇO, António. *Tres cartas inéditas de Marcelino Menéndez Pelayo a Carolina Michäelis de Vasconcelos*. En *BBMP* LXXXVII (2011), p. 355-358.

GALBARRO GARCÍA, Jaime. *Una carta inédita de Marcelino Menéndez al Marqués de Jerez de los Caballeros*. En *BBMP* LXXXVII (2011), p. 349-354.

VIERNA GARCÍA, Fernando de. *Una carta inédita de Menéndez Pelayo a José Ramón Melida*. En *BBMP* LXXXVI (2010), p. 437-440.

VILLANUEVA, Carlos. *Correspondencia entre Marcelino Menéndez Pelayo y Víctor Said Armesto*. En *BBMP* LXXXVII (2011), p. 359-366 (Contiene, además de las inéditas de MP, la transcripción completa de las de Víctor Said Armesto de la BMP, publicadas resumidas en *EG*).

34 .- Carta comprada, por la BMP, a don José Luis López Zaurín. Madrid.- En el encabezamiento aparece sobrescrito a lápiz "Enrique", sobre Ricardo, que es el nombre de su padre.

35 .- Ricardo de la Vega. Importante dramaturgo y libretista (1839-1910), hijo del conocido Ventura de la Vega. En la BMP se conservan cinco cartas suyas dirigidas a MP y las siguientes obras: *Café de la Libertad* (1876) Sig. 32.581.- *La función de mi pueblo* (1878) Sig. 32.021.- *La Abuela* (1884) Sig. 32.083.- *Sanguijuelas del Estado* (1884) Sig. 31.277.- *Novillos en Polvoranca* (1885) Sig. 32.174.- *Cuatro sacristanes* (1889) Sig. 31.671.

36 .- José Rodríguez Carracido (1856-1928). Tomó posesión de su nombramiento en la Real Academia Española, el 14 de junio de 1908 con su discurso titulado *Valor de la literatura científica hispanoamericana*. En nombre de la corporación, le respondió Alejandro Pidal y Mon.

A MENÉNDEZ PELAYO

10.
De autor no identificado[37]

Mi estimado Señor D. Marcelino Menendez Pelayo: Acabo de leer en su estudio sobre Bello puesto al frente de la Antolojía de P. H. A.[38] que U. no posee sino hasta el tomo 12 de sus obras.[39] Reciba estos tres[40] que le envío como una manifestación de lisonjería por algunos de sus juicios especialmente el relativo a la prosa de Bello, quien, U. tal vez lo ignora, no era espontaneo ni tenía facilidad de redacción. No se conoce de Bello ni una esquela de dos líneas que no tenga correcciones ni que no hubiese hecho primero en borradores. Su influencia en la cultura de Chile ha sido considerable, pero ni la mitad de lo que dice Amunategui[41] en su factura; verdad es también que el pleito que quiere ponerle Lastarria[42] para dividirse el honor de esa influencia no es ridículo, i el libro en que tal preten(de) ganarse aquí este, no es muy serio.- Bello no tiene discípulos, nada más alejado de su manera de ser culta, clara i en busca siempre de una perfección que no encuentra, que la manera criolla de los que han querido presentarse como sus discípulos sin seguir su ejemplo. Hecho curioso: en Chile se escribe mejor i con mas respeto para la lengua desde que en los colejios se ha abandonado la gramática de Bello para remplazarla por compendios didácticos. No afirmaré que una cosa haya sido consecuencia de la otra pero es digna de anotarse, etc., etc.... S.S. XX

---

37 .- Es un borrador (sin firma) escrito a lápiz en las p. IV-VI del volumen XV de las *Obras Completas* de Andrés Bello correspondiente a *Miscelánea*. (Santiago de Chile, Imprenta Cervantes, 1893). En BMP con Sig. 13.617.

38 .- *Antología de Poetas Hispanoamericanos* publicada por la Real Academia Española. Madrid, Rivadeneyra, 1893-1895. Ver tomo II, p. CXIX. En BMP con Sig. 2.382.

39 .- Ver carta de Domingo Amunátegui Solar en *EG* XV, 133 (de 29-I-1899). En ella dice que le envía el XIII y el XIV porque MP en carta de 16 de diciembre de 1898 le ha indicado que el XV (que es el que lleva escrita la carta que publicamos) ya lo tiene.

40 .- Parece que estos tres a los que aquí se hace referencia son diferentes a los que le envía Domingo Amunátegui Solar. Sin embargo en la BMP no hay dos ejemplares de estos tomos.

41 .- Amunátegui, Miguel Luis. *Vida de Don Andrés Bello*. Santiago de Chile, Pedro G. Ramírez, 1882. VI, 672 p. En BMP con Sig. 13.919 (con dedicatoria del autor).

42 .- Lastarría, José Victorino. *Recuerdos literarios. Datos para la historia literaria de la América española... del progreso intelectual de Chile*. Santiago de Chile, Librería de M. Servat, 1885. 605 p. con il. En BMP con Sig. 14.005.

11.
De Julián Apraiz y Saenz del Burgo[43]

Vitoria, 8 mayo 1877[44]

Mi querido amigo: Con gran placer y agradecimiento recibo su amabilísima fechada en Venecia el 1° d/c. Despues de haber pasado un mes en la corte he vuelto á pasar probabl^e^. otro con mi familia, pues siendo yo el último (n°. 25) de los opositores de Retórica[45] y adoptado el procedim^to^. de q^e^. cada trinca vaya haciendo todos los ejercicios no hace falta mi presencia hasta principios de Junio.

Mucho agradezco á V. las frases lisonjeras, así como la indicacion q^e^. me hace acerca del Sr. Arnao[46] á quien tendré el gusto de ver en su nombre, á mi regreso.

Vergüenza me dá el remitir a V. las adjuntas notas, pero V. sabrá disimular su insignificancia por el estado de intranquilidad, aparte varios negocios particulares en q^e^. me he encontrado en Madrid. A más, me ha entretenido muchísimo un encargo enojoso sobre *todas las revistas* españolas, que me dio M. Graux[47] y q^e^. me ha estado incesantemente recordando. El mes próximo, Dios mediante, tendré una verdadera satisfaccion en revolver todo lo poco que haya en la Bibl. sobre su encargo; me parece sólo le interesarán las colecciones españolas en latín ó castellano.

---

43 .- Julián Apraiz (1848-1910). Literato y doctor en Derecho y Filosofía. Autor de varios trabajos de Preceptiva y de Crítica Literaria, destacan sus estudios sobre Cervantes. Mantuvo estrecha relación con MP, y en la BMP se conserva la correspondencia mantenida entre ambos, así como gran parte de su producción literaria.

44 .- Carta conservada en BMP con Sig. D.48 (Apuntes 2. BN París. Eymerich. Tratados).

45 .- Obtuvo la Cátedra de Retórica del Instituto de Enseñanza Media de Vitoria en octubre de 1877.

46 .- Antonio Arnao y Espinosa de los Monteros (1828-1889). Literato y miembro de la Real Academia Española.

47 .- Charles Graux (1852-1882). Helenista francés que en 1876 realizó un viaje por España haciendo pesquisas para sus trabajos de investigación. MP mantiene correspondencia con él. Su obra más reconocida es *Los manuscritos griegos de El Escorial*.

El Crowley[48] Gaditano[49] no está en la Nacional ni en la Universitaria. Hidalgo afirma q^{e}. se han consultado los originales épicos.[50]

Creo, como V., con sus noticias q^{e}. no se imprimió el Teofrasto de Zamora[51].

Excuso decirle la satisfaccion con que leo en *La Tertulia* en Vitoria y Madrid sus interesantísimas correspondencias italianas.[52] ¡Q^{e}. Dios le dé á V. salud p^{a}. sus grandes empresas!

Si no he comprendido bien su deseo sobre las primitivas colecciones esópicas suplícole me lo indique; así como cualquier otra cosa que pueda ver en la B^{a}. de S. Isidro,[53] á donde el mes pasado no me ha acercado.

En Madrid me han hablado mucho de V.

Es cuanto por hoy ocurre á su verdadero amigo y admirador

Julián Apráiz

---

48 .- Se refiere al gaditano, Pedro Alonso O'Crowley y Power (uno de los nueve hijos de Pedro Alonso O'Crowley y O'Donnell, 1740-1817). Autor de la obra *Las cinco joyas épicas: traducción en verso castellano de las cinco obras clásicas más célebres del mundo*. Madrid, Imprenta de J. Gómez y de F. Fuertes, 1844. Las cinco joyas eran: La *Iliada* de Homero, *La Eneida* de Virgilio, *El paraíso perdido* de Milton, *La Jerusalem* de Tasso, *La Luisiada* de Camoens. Esta obra se editó por entregas. Las primeras que salieron fueron tres correspondientes a la *Eneida* de Virgilio. Ver lo que dice de ella MP en su *Bibliografía hispano-latina clásica* t. VIII, p. 227-228 y t. X, p. 180. En la actualidad la obra sigue sin localizarse en ninguna biblioteca según dice Juan Jesús Zaro en su trabajo publicado en *1611. Revista de Historia de la Traducción*. Universidad Autónoma de Barcelona. (2010), n. 4. Ver en http://www.traduccionliteraria.org/1611/art/zaro.htm

49 .- En el *Boletín Bibliográfico español y extranjero* de Hidalgo pone entre O'Crowley y Gaditano una coma. Ver Volumen 5, 1844, entrada 803, p. 275. Por ello Gaditano no es un segundo apellido, como lo ponen Laverde (ver *EG* I, 244 con fecha 1 de octubre de 1875), Apraiz (ver *Apuntes helénicos en España*. En *Revista de España* 7(1875), n. 45, p. 553) o .MP a partir de los otros autores y del *Diccionario general de bibliografía española* también de Hidalgo (t. III, p. 469, c^{a} 2^{a}), donde esa coma de separación se ha perdido.

50 .- MP, en lo que comenta de esta obra, resalta que no consiguió verla.

51 .- Se refiere a la traducción de los *Caracteres* de Teofrasto realizada por Bernardo Agustín de Zamora. El manuscrito de 17 h., sin año, de este autor titulado *Caracteres de Teofrasto*, traducciones del Griego al Castellano por el Maestro... se encuentra, según el repertorio de Aguilar Piñal, en la Biblioteca Universitaria de Salamanca con Sig. M.90 (5). Ver también (*EG* II, 160).

52 .- Son las cartas dirigidas a José María de Pereda desde Italia publicadas en 1877 en la revista citada. En la BMP con Sig. 2.593.

53 .- Se refiere a la Biblioteca antigua del Instituto San Isidro de Madrid, situado cerca de la Plaza Mayor en la calle Toledo. Fue la riquísima Biblioteca de los Reales Estudios de San Isidro del siglo XVIII, heredera del Colegio Imperial. En 1934, se trasladó a la Biblioteca de la nueva Facultad de Filosofía y Letras de la Ciudad Universitaria.

(A continuación MP, aprovechando el papel que queda en blanco, copia unas notas, sobre los manuscritos de Eymerich, tomadas en la Biblioteca Imperial de París).[54]

12.
De Francisco de Jesús García[55]

Colima (Méjico), 31 julio 1882

Muy Sr. mío de todo mi respeto y aprecio.

Sin tener el honor de conocer á U. mas que por su renombre de gran sabio y eminente literato, me tomo la libertad de dirigirle la presente, de las lejanas playas del Pacífico, de la antigua nación azteca, que alguna vez se llamó "Nueva España" y en la cual tiene U. entusiastas admiradores, con el fin de remitirle una "Oración fúnebre", que pronuncié en Abril del presente año, y la cual se dignará U. recibir como un tributo de admiración y en señal (aunque muy pequeña) de grande aprecio.

Mi corta edad, y más aún, mi poca instrucción, hacen que mi nombre sea justamente ignorado en el mundo literario; sin embargo, como me hallo poseido del vehemente deseo de adelantar y U., sin duda alguna, estima á los escol. amantes de las letras, me he determinado á suplicarle mediante la presente, que

---

54 .- Biblioteca Imperial de París – Mss. Latinos Cod. 3171

"In isto volumine sunt tredecim tractatus compositi per magistrum Nicholarum Eymerici ordinis Praedicatorum sequenti ordine annotate".

Primus tractatus intitulatur contra calumpniadores preheminentium Christi et Virginis opus matris". (Compuesto en 1395).

Secundus tractatus intitulatur confession fidei christianae (1396: dirigido al Papa Benedicto).

3. Contra emissum in conclave per juramentum et contra epistolam parisiensum magistrorum. Papam et Cardinalis promussorium juramentum, et contra epistolam Parisiensis Magistrorum (1395).

4. Contra Universitatem Parisiensem Dei Ecclesiam impugnantem responsiones ad XXIX quaestones (1395).

5. *Contra Alchimistas.*Ad Abbatem de Paris (1390).

6. *Correctiones Correctori* (Al principio dice q^{e}, huyendo de las persecuciones de los herejes, se había refugiado en Urgél (Es una censura del libro de militate conditionis humanae del Cardenal Lotario).

55 .- Carta encontrada en su obra *Oración fúnebre del Sr. Canónigo don José Ramón* Arzac. (con retrato de Arzac). En BMP con Sig. 18.688.- Ded. aut.: "Al eminentísimo académico, gran sabio, honra de las letras españolas y dignísimo apologista del catolicismo, D. A. M. M. Pelayo. Con el debido respeto á sus luces. El Autor."

se digne pasar sus ojos por la expresada composición y hacer de ella una concienzuda crítica, la cual será para mí muy apreciada y una sapientísima lección que jamás olvidaré.

Confiado en la bondad de U. y en el deseo que debe tener por el adelanto científico de clero, espero que se dignará obsequiar los deseos del último de sus miembros, no obstante sus multiplicadas atenciones.

Aprovecho esta ocasión para ofrecerme á las órdenes de U. en el Seminario C. de esta ciudad. Donde regentan las cátedras de Filosofía, Moral, Derecho Natural y Religión.

De U. affmo. S.S. y y humilde capellán Q. B. S. M.

Fran^co^ de J. García

13.
De Mariano Pardo de Figueroa (Doctor Thebussen, seud.)[56]

Medina Sidonia (Cádiz), 23 octubre 1909 (Carta abierta)[57]

Mi querido amigo y dueño: Reconozco que nada de bueno ni de nuevo contiene el presente librillo, y que dedicar á usted semejante futesa[58] va tan fuera de camino como remitir tabacos a Cuba, sal á Torrevieja ó mármoles á Carrara.

Fundo mi disculpa en la afición de usted á coleccionar monografías históricas de pueblos españoles, materia con la cual tienen parentesco algunas páginas de este volumen.

Si dicha excusa no es suficiente para alcanzar el perdón, apela á la misericordia de usted, una vida guarde Dios por muchos años, su devoto amigo y servidor, q.l.b.m.

El Doctor Thebussem

---

56 .- Mariano Pardo de Figueroa (1828-1918). Literato, especialista en Cervantes. Escribió sobre temas muy diversos: gastronomía, filatelia, toros. En la BMP se conservan numerosas publicaciones suyas, muchas de ellas con dedicatoria y un amplio epistolario con MP.

57 .- Es una carta abierta que figura al comienzo de la obra que le envía: *Notas bibliográficas de Medina-Sidonia. Artículos varios y jeroglíficos.* Madrid, 1909. En BMP con Sig. 34.736. El autor conocía sobradamente la afición que MP tenía por las monografías locales españolas, llegando a reunir en su Biblioteca un número considerable de ellas. Ver nuestra obra *Temas regionales y locales de España en la Biblioteca de Menéndez Pelayo (1852-1912).* Santander, Biblioteca de Menéndez Pelayo, 2010 (Publicaciones de la Biblioteca de Menéndez Pelayo, n. 3).

58 .- Fruslería, nadería, de poca importancia.

14.
De Gilberto Quijano y Fernández-Hontoria[59]

S. f. (febrero-marzo 1889)

Querido Marcelino[60]: El graduando á quien se refiere German Gamazo[61] es un joven, paisano nuestro, que se llama Joaquin González Gallo, secretario particular suyo.

¿Podría V. poner cuatro letras á D. Vicente[62] recomendandole?

En tal caso, el dador le llevaria á aquel á la Universidad ó á su casa, de Sagasta la carta que V. escriba.

Siempre suyo af.

Gilberto

59 .- Gilberto Quijano y Fernández-Hontoria (Los Corrales de Buelna, Cantabria, 1843-1911). Hijo de José Felipe Quijano y Moncalián y Rafaela Fernández Hontoria. Su hermano José María fue el fundador de la factoría Forjas de Buelna.

60 .- Escrita en la misma carta de 25 febrero 1889 que le manda Germán Gamazo: "Querido Gilberto: A las 11 ½ de la mañana de hoy hará Joaquín los ejercicios para la Licenciatura en Derecho ante el Tral. que preside D. Vicente Lafuente. Supongo que Menéndez Pelayo estará con dicho Señor en las mejores relaciones y, por tanto, te ruego que con la premura que el caso requiere veas á este y consigas de él que hable *al alma* de aquel a favor de Joaquín, por quien, como supondrás, me intereso cuanto es previsible. Tuyo aff^mo. y buen amigo Germán Gamazo 16 Febrero 1889." En BMP con Sig. D. 126 (*Otras correspondencias*).

61 .- Germán Gamazo y Calvo (1840-1901). Abogado y político. Ministro de Fomento durante el reinado de Alfonso XII y de Hacienda y de Ultramar en la regencia de la reina María Cristina.

62 .- Vicente de la Fuente (1817-1889). Historiador. Catedrático en la Universidad de Salamanca y en la Universidad Central (hoy Complutense de Madrid). Perteneció a la Real Academia de la Historia y a la Real Academia de Ciencias Morales y Políticas. En la BMP se conservan gran parte de sus numerosas obras.

Se terminó de imprimir en la ciudad de Santander el día 19 de marzo de 2017, festividad de San José.

0 *Homenaje a Menéndez Pelayo*

1 *Bibliografía sobre MenéndezPelayo y su Biblioteca*

2 *Epistolario de Menéndez Pelayo (No incluido en el Epistolario General,1)*

3 *Marcelino Menédez Pelayo. Discurso de acción de gracias al pueblo de Santander (30 diciembre 1906)*

4 *El Marqués de Jerez de los Caballeros y el Duque de T´Sercales: una broma literaria*

5 *Algunas obras sobre toros en la Biblioteca de Menéndez Pelayo*

6 *En el recuerdo de Manuel Revuelta Sañudo, director de la Biblioteca de Menéndez Pelayo (1976-1994)*

7 *Epistolario de Ricardo León a Enrique Menéndez Pelayo*

8 *Al fulgor de la hoguera. Homenaje a Menéndez Pelayo y Miguel Delibes*

9 *Descripción geográfica de la provicincia marítima de Santander*

10 *Bibliografía de y sobre Enrique Menéndez Pelayo*

11 *Epistolario de de Enrique Leguina en la Biblioteca de Menéndez Pelayo*

12 *Epistolario de Menéndez Pelayo (No incluido en el Epistolario General, 2)*